



88110049



CHINESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Wednesday 9 November 2011 (morning)

Mercredi 9 novembre 2011 (matin)

Miércoles 9 de noviembre de 2011 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

活着的手艺

他是一个木匠。

是木匠里的天才。

很小的时候，他便对木工活儿感兴趣。曾经，他用一把小小的凿子把一段丑陋不堪的木头掏成了一个精致的木碗。他就用这个木碗吃饭。

5 他会对着一棵树说，这棵树能打一个衣柜、一张桌子。面子要多大，腿要多高，他都说了尺寸。过了一年，树的主人真的要用这棵树了，说要打一个衣柜，一张桌子。他就站起来说，那是我去年说的，今年这棵树打了衣柜桌子，还够打两把椅子。结果，这棵树真的打了一个衣柜、一张桌子，还有两把椅子，木料不多不少。他的眼力就这样厉害。

10 长大了，他就学了木匠。他的手艺很快就超过了师傅。他锯木头，从来不用弹线，木工必用的墨斗，他没有。他加的榫子，就是不用油漆，你也看不出痕迹。他的雕刻才真正显出他木匠的天才。他雕的蝴蝶、鲤鱼，让那要出嫁的女孩看得目不转睛，真害怕那蝴蝶飞了，那鲤鱼游走了。他的雕刻能将木料上的瑕疵变为点睛之笔。一道裂纹让他修饰为鲤鱼划出的水波或是蝴蝶的触须，一个节疤让他修饰为蝴蝶翅膀上的斑纹或是鲤

15 鱼的眼睛。树死了，木匠又让它以另一种形式活了。
做家具的人家，以请到他为荣。主人看着他背着工具朝着自家走来，就会对着木料说：“他来了，他来了！”

是的，他来了，死去的树木就活了。

我在老家的时候，有段时间，常爱看他做木工活儿。他快速起落的斧子砍掉那些
20 无用的枝杈，直击那厚实坚硬的树皮，他的锯子自由而不屈地穿梭，木屑纷落；他的刻刀细致而委婉地游移……他给爱好写作的我以启示：我的语言要像他的斧子，越过浮华和滞涩，直击那“木头”的要害；我要细致而完美地再现我想像的艺术境界……多年努力，我未臻此境。

但是，这个木匠，他，在我们村里人缘并不好。

25 村里人叫他懒木匠。

他是懒，除了花钱请他做家具他二话不说外，请他做一些小活儿，他不干。比如打个小凳子，打扇猪圈门，装个铁锹柄……他都回答：没空儿。

村里的木匠很多，别的木匠好说话，一支烟，一杯茶，叫做什么做什么。

30 有一年，我从郑州回去，恰逢大雨，家里的厕所满了，我要把粪水浇到菜地去。找粪舀，粪舀的柄坏了，我刚好看见了他，递上一支烟：你忙不忙？他说不忙。我说，帮我安个粪舀柄。他说，这个……你自己安，我还有事儿。他烟没点上就走了。

我有些生气。

村里另一个木匠过来了，说：“你请他？请不动的。没听人说，他是懒木匠？我来帮你安上。”这个木匠边给我安着粪舀柄子，边说走了的木匠：“他啊，活该受穷，
35 这些年打工没挣到什么钱，你知道为什么？现在工地上的支架、模具都是铁的，窗子是铝合金的，木匠做的都是这些事，动斧头锯子的少了。他转了几家工地，说，我又不是铁匠，我干不了。他去路边等活儿干，等人家找他做木匠活，有时一两天也没人找。”

我说：“这人，怪。”

我很少回老家，去年，在广州，有一天，竟想起这个木匠来了。

40 那天，我躺在床上，想着自己的事，一些声音在耳边聒噪：

——你给我们写纪实吧，千字千元，找个新闻，编点故事就行。

——我们杂志才办，你编个读者来信吧，说几句好话，抛砖引玉嘛。

——你给我写本书，就讲女大学生网上发帖要做“二奶”的。

45 我什么也没写，一个也没答应。我知道我得罪了人，也亏待了自己的钱包。我想着这些烦人的事，就想到了木匠。他那样一个天赋极高的木匠，怎么愿意给人打猪圈门，安粪舀柄？职业要有职业的尊严。他不懒，他只是孤独。

去年春节我回去，听人说木匠挣大钱了，两年间就把小瓦房变成了两层小楼。我想，他可能改行了。我碰见他时，他正盯着一棵大槐树，目光痴迷。

我恭敬地递给他一支烟。我问他：“你哪儿打工？”

50 他说：“在上海，一家仿古家具店，老板对我不错，一个月开5000元呢。”

我说：“好啊，这个适合你！”

他笑笑说：“别的不想做。”

王往 2006年5月

2.

我们都从故居的石阶上走来

故居的石阶次第座落
苍老而凄凉。我远道而来
坐在台阶上，像一个
伤逝的情人。拂去灰尘
5 青苔和暮色，我看到了石阶
岁月的真相。那时候我们

多么年轻，贫穷和骄傲
早上出门，晚上关窗
阳光和雨水把石阶和我们的
10 鞋印一天天擦亮。事实上
故居的石阶知道我的鞋码
不知道我出门后的走向

今晚，门开着等谁和风
一起归来？是谁带伤的
15 跛足把阶石踩痛？我们
都从故居的石阶上走来
被时间的层次，坚定不移的
过程一节节传递和接送

仿佛是我们停在某个
20 台阶上被谁推向深处和远方
故居的石阶寂寞而荒凉
我跨出门，一步步走下
石阶，像一颗出眶的眼泪
一去不回的眼泪经过鼻梁

叶世斌 2007年6月

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

活著的手藝

他是一個木匠。

是木匠裏的天才。

很小的時候，他便對木工活兒感興趣。曾經，他用一把小小的鑿子把一段醜陋不堪的木頭掏成了一個精緻的木碗。他就用這個木碗吃飯。

5 他會對著一棵樹說，這棵樹能打一個衣櫃、一張桌子。面子要多大，腿要多高，他都說了尺寸。過了一年，樹的主人真的要用這棵樹了，說要打一個衣櫃，一張桌子。他就站起來說，那是我去年說的，今年這棵樹打了衣櫃桌子，還夠打兩把椅子。結果，這棵樹真的打了一個衣櫃、一張桌子，還有兩把椅子，木料不多不少。他的眼力就這樣厲害。

10 長大了，他就學了木匠。他的手藝很快就超過了師傅。他鋸木頭，從來不用彈線，木工必用的墨斗，他沒有。他加的榫子，就是不用油漆，你也看不出痕跡。他的雕刻才真正顯出他木匠的天才。他雕的蝴蝶、鯉魚，讓那要出嫁的女孩看得目不轉睛，真害怕那蝴蝶飛了，那鯉魚遊走了。他的雕刻能將木料上的瑕疵變為點睛之筆。一道裂紋讓他修飾為鯉魚劃出的水波或是蝴蝶的觸鬚，一個節疤讓他修飾為蝴蝶翅膀上的斑紋或是鯉魚的眼睛。樹死了，木匠又讓它以另一種形式活了。

15 做傢俱的人家，以請到他為榮。主人看著他背著工具朝著自家走來，就會對著木料說：“他來了，他來了！”

是的，他來了，死去的樹木就活了。

20 我在老家的時候，有段時間，常愛看他做木工活兒。他快速起落的斧子砍掉那些無用的枝杈，直擊那厚實堅硬的樹皮，他的鋸子自由而不屈地穿梭，木屑紛落；他的刻刀細緻而委婉地遊移……他給愛好寫作的我以啟示：我的語言要像他的斧子，越過浮華和滯澀，直擊那“木頭”的要害；我要細緻而完美地再現我想像的藝術境界……多年努力，我未臻此境。

但是，這個木匠，他，在我們村裏人緣並不好。

25 村裏人叫他懶木匠。

他是懶，除了花錢請他做傢俱他二話不說外，請他做一些小活兒，他不幹。比如打個小凳子，打扇豬圈門，裝個鐵鍬柄……他都回答：沒空兒。

村裏的木匠很多，別的木匠好說話，一支煙，一杯茶，叫做什麼做什麼。

30 有一年，我從鄭州回去，恰逢大雨，家裏的廁所滿了，我要把糞水澆到菜地去。找糞舀，糞舀的柄壞了，我剛好看見了他，遞上一支煙：你忙不忙？他說不忙。我說，幫我安個糞舀柄。他說，這個……你自己安，我還有事兒。他煙沒點上就走了。

我有些生氣。

35 村裏另一個木匠過來了，說：“你請他？請不動的。沒聽人說，他是懶木匠？我來幫你安上。” 這個木匠邊給我安著糞舀柄子，邊說走了的木匠：“他啊，活該受窮，這些年打工沒掙到什麼錢，你知道為什麼？現在工地上的支架、模具都是鐵的，窗子是鋁合金的，木匠做的都是這些事，動斧頭鋸子的少了。他轉了幾家工地，說，我又不是鐵匠，我幹不了。他去路邊等活兒幹，等人家找他做木匠活，有時一兩天也沒人找。”

我說：“這人，怪。”

我很少回老家，去年，在廣州，有一天，竟想起這個木匠來了。

40 那天，我躺在床上，想著自己的事，一些聲音在耳邊聒噪：

——你給我們寫紀實吧，千字千元，找個新聞，編點故事就行。

——我們雜誌才辦，你編個讀者來信吧，說幾句好話，拋磚引玉嘛。

——你給我寫本書，就講女大學生網上發帖要做“二奶”的。

45 我什麼也沒寫，一個也沒答應。我知道我得罪了人，也虧待了自己的錢包。我想著這些煩人的事，就想到了木匠。他那樣一個天賦極高的木匠，怎麼願意給人打豬圈門，安糞舀柄？職業要有職業的尊嚴。他不懶，他只是孤獨。

去年春節我回去，聽人說木匠掙大錢了，兩年間就把小瓦房變成了兩層小樓。我想，他可能改行了。我碰見他時，他正盯著一棵大槐樹，目光癡迷。

我恭敬地遞給他一支煙。我問他：“你哪兒打工？”

50 他說：“在上海，一家仿古傢俱店，老闆對我不錯，一個月開5000元呢。”

我說：“好啊，這個適合你！”

他笑笑說：“別的不想做。”

王往 2006年5月

2.

我們都從故居的石階上走來

故居的石階次第座落
蒼老而淒涼。我遠道而來
坐在臺階上，像一個
傷逝的情人。拂去灰塵
5 青苔和暮色，我看到了石階
歲月的真相。那時候我們

多麼年輕，貧窮和驕傲
早上出門，晚上關窗
陽光和雨水把石階和我們的
10 鞋印一天天擦亮。事實上
故居的石階知道我的鞋碼
不知道我出門後的走向

今晚，門開著等誰和風
一起歸來？是誰帶傷的
15 跛足把階石踩痛？我們
都從故居的石階上走來
被時間的層次，堅定不移的
過程一節節傳遞和接送

仿佛是我們停在某個
20 臺階上被誰推向深處和遠方
故居的石階寂寞而荒涼
我跨出門，一步步走下
石階，像一顆出眶的眼淚
一去不回的眼淚經過鼻樑

葉世斌 2007年6月